

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

270-275

Випуск № 24

Дата: 27 червня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

270-275

Edition № 24

Date: 27 June 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	275				
3107	270				
3216	272				
3217	273				
3218	271				
3435	274				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Узбережжя Болгарії**

**Bulgarian Coast**

**270. Карта (Chart) 3107**

Скасувати	1. Район № 21		Брит. 2230/2006, 2283/2001
Delete	(Area № 21)	43°35' N 28°43' E	British 2230/2006, 2283/2001
	2. Район № 22		
	(Area № 22)	42°13' N 28°04' E	
	3. Район № 23		
	(Area № 23)	42°10' N 28°06' E	
	4. Район № 42		
	(Area № 42)	43°16' N 29°07' E	
	5. Район № 44		
	(Area № 44)	42°15' N 28°11' E	
	6. Район № 45		
	(Area № 45)	42°20' N 28°25' E	
	7. Район № 53		
	(Area № 53)	43°31' N 29°10' E	
Нанести	8. Район бойової підготовки № 112		
	між точками		
Insert	(Firing practice area № 112		
	between positions):	42°26.0' N 27°45.0' E	
		42°26.0' N 28°01.0' E	
		42°15.0' N 28°08.0' E	
		42°15.0' N 27°52.4' E	
Виправити	9. Межі району бойової підготовки № 111		
	між точками		
Amend	(Limits of firing practice area № 111		
	between positions):	43°21.4' N 28°10.0' E	
		43°21.4' N 28°21.7' E	
		43°19.0' N 28°21.7' E	
		43°15.0' N 28°07.0' E	
	10. Номер району 32 на 312		
	(Number of area 32 for 312)	43°28' N 28°43' E	
	11. Номер району 41 на 211		
	(Number of area 41 for 211)	43°00' N 28°38' E	
	12. Номер району 43 на 212		
	(Number of area 43 for 212)	43°00' N 28°38' E	

Нанести	13. Район звалища ґрунту з радіусом 2.2 милі і напис «(не використ.)»	
Insert	(Dumping ground area with radius 2.2 miles and legend «(Disused)»	42°33' N 27°55' E
	14. Район звалища ґрунту з радіусом 2 милі і напис «(не використ.)»	
	(Dumping ground area with radius 2 miles and legend «(Disused)»	42°25' N 27°54' E
	15. Район звалища ґрунту з радіусом 2 милі	
	(Dumping ground area with radius 2 miles)	42°27' N 28°23' E
	16. Відмітну глибину 48 м (Patch 48 m)	43°47'53.51" N 29°07'15.27" E
Додати	17. Текст до попередження 1	
Add	(Text for caution 1)	
	18. Текст попередження 6 на карту	
	(Text of caution 6 on the chart)	
Виправити	19. Текст попередження 2 на карту	
Amend	(Text of caution 2 on the chart)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

## 271. Карта (Chart) 3218

Скасувати	1. Район № 21	Брит. 2230/2006, 2283/2001
Delete	(Area № 21)	43°35' N 28°43' E British 2230/2006, 2283/2001
	2. Район № 34	
	(Area № 34)	43°22.5' N 28°27.4' E
	3. Район № 42	
	(Area № 42)	43°24.8' N 29°10.6' E
	4. Район № 53	
	(Area № 53)	43°31' N 29°10' E
Виправити	5. Межі району бойової підготовки № 111 між точками	
Amend	(Limits of firing practice area № 111 between positions):	43°21.4' N 28°10.0' E
		43°21.4' N 28°21.7' E
		43°19.0' N 28°21.7' E
		43°15.0' N 28°07.0' E
	6. Текст попередження 2 на карту	
	(Text of caution 2 on the chart)	



	7. Номер району 15 на 11 (Number of area 15 for 11)	43°33.4' N 28°43.2' E
	8. Номер району 16 на 12 (Number of area 16 for 12)	43°32.2' N 28°41.4' E
	9. Номер району 32 на 312 (Number of area 32 for 312)	43°28' N 28°43' E
	10. Номер району 348 на 313 (Number of area 348 for 313)	43°22.4' N 28°26.4' E
Додати Add	11. Текст попередження 4 на карту (Text of caution 4 on the chart)	
Нанести Insert	12. Відмітну глибину 48 м (Patch 48 m)	43°47'54" N 29°07'15" E
Додати Add	13. Текст до попередження 1 (Text for caution 1) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

## 272. Карта (Chart) 3216

Скасувати Delete	1. Район № 22 (Area № 22)	42°13' N 28°04' E	Брит. 2230/2006, 2283/2001 British 2230/2006, 2283/2001
	2. Район № 23 (Area № 23)	42°10' N 28°06' E	
	3. Район № 44 (Area № 44)	42°15' N 28°11' E	
	4. Район № 45 (Area № 45)	42°20' N 28°25' E	
	5. Район № 51 (Area № 51)	42°20.0' N 27°48.5' E	
Виправити Amend	7. Номер району 43 на 212 (Number of area 43 for 212)	42°20' N 28°51' E	
Нанести Insert	8. Район бойової підготовки № 112 між точками (Firing practice area № 112 between positions):	42°15.0' N 27°52.4' E 42°15.0' N 28°08.0' E 42°22.0' N 27°47.7' E 42°22.0' N 28°03.5' E	
	9. Відмітну глибину 40 м (Patch 40 m)	42°04'30" N 28°06'04" E	
	10. Відмітну глибину 44 м (Patch 44 m)	42°02'44" N 28°08'39" E	

	11. Відмітну глибину 46 м (Patch 46 m)	42°08'37" N 28°06'54" E
Додати Add	12. Текст до попередження 1 (Text for caution 1)	
Виправити Amend	13. Текст попередження 4 на карту (Text of caution 4 on the chart)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

### 273. Карта (Chart) 3217

Скасувати Delete	1. Район № 13 (Area № 13)	43°04.0' N 27°55.9' E	Брит. 2230/2006, 2283/2001 British 2230/2006, 2283/2001
	2. Район № 22 (Area № 22)	42°14.6' N 28°02.0' E	
	3. Район № 23 (Area № 23)	42°11.8' N 28°07.8' E	
	4. Район № 34 (Area № 34)	43°22.5' N 28°27.4' E	
	5. Район № 35 (Area № 35)	42°57.4' N 27°55.0' E	
	6. Район № 42 (Area № 42)	43°18.5' N 29°06.2' E	
	7. Район № 44 (Area № 44)	42°15' N 28°11' E	
	8. Район № 45 (Area № 45)	42°20' N 28°25' E	
	9. Район № 51 (Area № 51)	42°20.0' N 27°48.5' E	
	10. Район № 52 (Area № 52)	42°54.6' N 27°54.0' E	
	11. Район № 53 (Area № 53)	43°25.0' N 28°51.6' E	
	12. Район № 345 (Area № 345)	43°24.6' N 28°17.2' E	
	13. Район № 346 (Area № 346)	43°19' N 28°04' E	
	14. Номер району 4 (Number of area 4)	43°04.8' N 27°57.2' E	
Нанести Insert	15. Напис "Звалище ґрунту" (Legend "Dumping ground")	43°04.8' N 27°57.2' E	
Скасувати Delete	16. Номер району 6 (Number of area 6)	42°27.0' N 28°22.5' E	
Нанести Insert	17. Напис "Звалище ґрунту" (Legend "Dumping ground")	42°27.0' N 28°22.5' E	

Виправити	18. Номер району 14 на 17	
Amend	(Number of area 14 for 17)	42°54.0' N 28°03.2' E
	19. Номер району 32 на 312	
	(Number of area 32 for 312)	43°24.0' N 28°42.2' E
	20. Номер району 41 на 211	
	(Number of area 41 for 211)	43°00' N 28°38' E
	21. Номер району 43 на 212	
	(Number of area 43 for 212)	43°00' N 28°38' E
	22. Номер району 342 на 316	
	(Number of area 342 for 316)	42°54.0' N 28°07.2' E
	23. Номер району 348 на 313	
	(Number of area 348 for 313)	43°22.4' N 28°26.4' E
	24. Номер району 37 на 314	
	(Number of area 37 for 314)	43°21.0' N 28°10.2' E
	25. Номер району 350 на 16	
	(Number of area 350 for 16)	43°05.0' N 27°55.2' E
	26. Межі району бойової підготовки № 111 між точками	
	(Limits of firing practice area № 111 between positions):	43°21.4' N 28°10.0' E
		43°21.4' N 28°21.7' E
		43°19.0' N 28°21.7' E
		43°15.0' N 28°07.0' E
Скасувати	27. Район № 320	
Delete	(Area № 320)	43°07.0' N 28°07.4' E
Нанести	28. Затонуле судно з глибиною над ним 17 м	
Insert	(Wreck with depth 17 m)	43°06'54" N 28°07'33" E
	29. Район бойової підготовки № 112 між точками	
	(Firing practice area № 112 between positions):	42°26.0' N 27°45.0' E
		42°26.0' N 28°01.0' E
		42°15.0' N 28°08.0' E
		42°15.0' N 27°52.4' E
	30. Район звалища ґрунту з радіусом 2.2 милі і напис «(не використ.)»	
	(Dumping ground area with radius 2.2 miles and legend «(Disused)»)	42°33' N 27°55' E

31. Район звалища ґрунту  
з радіусом 2 милі і  
напис «(не використ.)»  
(Dumping ground area  
with radius 2 miles and  
legend «(Disused)») 42°25' N 27°54' E

32. Район звалища ґрунту  
між точками  
(Dumping ground area  
between positions) 43°07.05' N 27°55.70' E  
43°07.05' N 27°56.84' E  
43°08.65' N 27°57.53' E  
43°08.65' N 27°56.39' E

і береговою лінією (and coastline)

Додати 33. Текст до попередження 1  
Add (Text for caution 1)  
Виправити 34. Текст попередження 2 на карту  
Amend (Text of caution 2 on the chart)  
35. Текст попередження 3 на карту  
(Text of caution 3 on the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

#### 274. Карта (Chart) 3435

Виправити 1. Номер району 38 на 319 Брит. 2230/2006, 2283/2001  
Amend (Number of area 38  
for 319) 42°26.0' N 27°41.4' E British 2230/2006, 2283/2001  
Додати 2. Текст до попередження 2  
Add (Text for caution 2)  
Нанести 3. Відмітну глибину 9.1 м  
Insert (Patch 9.1 m) 42°31'18.0" N 27°40'17.8" E  
4. Відмітну глибину 16.5 м  
(Patch 16.5 m) 42°31'23.2" N 27°41'15.2" E  
5. Відмітну глибину 18.3 м  
(Patch 18.3 m) 42°31'56.0" N 27°42'02.4" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

#### 275. Карта (Chart) 3103

Скасувати 1. Район № 21 Брит. 2230/2006, 2283/2001  
Delete (Area № 21) 43°35' N 28°43' E British 2230/2006, 2283/2001  
Нанести 2. Відмітну глибину 48 м  
Insert (Patch 48 m) 43°47'53.51" N 29°07'15.27" E  
Додати 3. Текст до попередження 1  
Add (Text for caution 1)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

### **Карта (Chart) 3103**

#### **Попередження**

У водах Болгарії райони показано за картами № 2230 (2006 р.) та 2283 (2001 р.) Адміралтейства Великобританії. (ПМ 275/08(3))

#### **Caution**

In the waters of Bulgaria areas are shown according to the charts № 2230 (2006) and 2283 (2001) of Great Britain Admiralty. (NtM 275/08(3))

### **Карта (Chart) 3107**

#### **Попередження**

У водах Болгарії райони показано за картами № 2230 (2006 р.) та 2283 (2001 р.) Адміралтейства Великобританії. (ПМ 270/08(17))

2. У районі радіусом 32.4 милі з точки 42°15' N, 28°15' E запускаються метеорологічні ракети. Приводнення наукової апаратури можливе поза межами цього району. (ПМ 270/08(19))

6. Між мисами Тузла (43°59' N, 28°40' E) та Каліакра (43°22' N, 28°28' E) простягається місцева магнітна аномалія. (ПМ 270/08(18))

#### **Cautions**

In the waters of Bulgaria areas are shown according to the charts № 2230 (2006) and 2283 (2001) of Great Britain Admiralty. (NtM 270/08(17))

2. In the area with radius 32.4 miles centered in position 42°15' N, 28°15' E meteorological rockets are launched. Splashdown of scientific equipment is possible beyond the limits of this area. (NtM 270/08(19))

6. Local magnetic anomaly extending between Capul Tuzla (43°59' N, 28°40' E) and Kaliakra Cape (43°22' N, 28°28' E). (ПМ 270/08(18))

### **Карта (Chart) 3216**

#### **Попередження**

У водах Болгарії райони показано за картами № 2230 (2006 р.) та 2283 (2001 р.) Адміралтейства Великобританії. (ПМ 272/08(12))

4. У районі радіусом 32.4 милі з точки 42°15' N, 28°15' E запускаються метеорологічні ракети. Приводнення наукової апаратури можливе поза межами цього району. (ПМ 272/08(13))

#### **Cautions**

In the waters of Bulgaria areas are shown according to the charts № 2230 (2006) and 2283 (2001) of Great Britain Admiralty. (NtM 272/08(12))

4. In the area with radius 32.4 miles centered in position 42°15' N, 28°15' E meteorological rockets are launched. Splashdown of scientific equipment is possible beyond the limits of this area. (NtM 272/08(13))



### **Карта (Chart) 3217**

#### **Попередження**

У водах Болгарії райони показано за картами № 2230 (2006 р.) та 2283 (2001 р.) Адміралтейства Великобританії. (ПМ 273/08(33))

2. У районах № 16, 312, 313, 314, 316 кидати якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, проводити днопоглиблювальні роботи і підводні вибухи заборонено. (ПМ 273/08(34))
3. У районі радіусом 32.4 милі з точки 42°15' N, 28°15' E запускаються метеорологічні ракети. Приводнення наукової апаратури можливе поза межами цього району. (ПМ 273/08(35))

#### **Cautions**

In the waters of Bulgaria areas are shown according to the charts № 2230 (2006) and 2283 (2001) of Great Britain Admiralty. (NtM 273/08(33))

2. In areas № 16, 312, 313, 314, 316 anchoring, fishing with near-bottom gears, dredging works and underwater blasting operations are prohibited. (NtM 273/08(34))
3. In the area with radius 32.4 miles centered in position 42°15' N, 28°15' E meteorological rockets are launched. Splashdown of scientific equipment is possible beyond the limits of this area. (NtM 273/08(35))

### **Карта (Chart) 3218**

#### **Попередження**

У водах Болгарії райони показано за картами № 2230 (2006 р.) та 2283 (2001 р.) Адміралтейства Великобританії. (ПМ 271/08(13))

2. Ставати на якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, проводити днопоглиблювальні роботи і підводні вибухи заборонено в обмеженому для плавання районі (44°28' N, 29°08' E) та районі № 313. (ПМ 271/08(6))
4. Між мисами Тузла (43°59' N, 28°40' E) та Каліакра (43°22' N, 28°28' E) простягається місцева магнітна аномалія. (ПМ 271/08(11))

#### **Cautions**

In the waters of Bulgaria areas are shown according to the charts № 2230 (2006) and 2283 (2001) of Great Britain Admiralty. (NtM 271/08(13))

2. In the restricted area (44°28' N, 29°08' E) and area № 313 anchoring, fishing with near-bottom gears, dredging works and underwater blasting operations are prohibited. (NtM 271/08(6))
4. Local magnetic anomaly extending between Capul Tuzla (43°59' N, 28°40' E) and Kaliakra Cape (43°22' N, 28°28' E). (ПМ 271/08(11))

### **Карта (Chart) 3435**

#### **Попередження**

У водах Болгарії райони показано за картами № 2230 (2006 р.) та 2283 (2001 р.) Адміралтейства Великобританії. (ПМ 274/08(2))

#### **Caution**

In the waters of Bulgaria areas are shown according to the charts № 2230 (2006) and 2283 (2001) of Great Britain Admiralty. (NtM 274/08(2))

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 24  
Order № 24

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.